

LOS TRABAJOS Y LOS DIAS

CRÓNICA DE TRES MESES

EXCAVACIONES

La campaña de excavaciones arqueológicas encomendada por la Institución PRINCIPE DE VIANA a don Blas Taracena, Director del Museo Arqueológico Nacional en unión de don Luis Vázquez de Parga, funcionario del mismo Museo, se ha iniciado con magníficos resultados. En los treinta días que permanecieron en Navarra, en los meses de Julio y Agosto, realizaron los trabajos de que vamos a dar cuenta brevemente, sin perjuicio del estudio técnico que de los mismos se está preparando.

Frente a la "Foz de Lumbier" (en término de Liédena) se excavó una *villa* romana de época imperial, de la que ya se tenía noticia desde 1921 en que aparecieron algunos fragmentos de mosaicos (Altadill, *Los mosaicos romanos de Liédena*, "Boletín de la Comisión de Monumentos", 1921, pág. 60). Por lo que resulta de la excavación realizada, la *villa* se compone de treinta y dos habitaciones en torno a un peristilo, pavimentadas con veinticinco mosaicos policromos de tipo geométrico, que cubren una superficie de 216 metros cuadrados, todos interesantes por su traza, varios de gran belleza, y uno con *emblemata* de figuras, desgraciadamente mal conservadas. En dichas habitaciones se han hallado varias tinajas, expresivas por su situación del momento de abandono de la vivienda, algunas monedas que contribuyen a datarla, y varios objetos menudos de escaso interés.

Estas ruinas que hoy se unen a las de Cuevas de Soria, Fraga, Tossa, Navatejera y Santa Colomba de Somoza para constituir el total de los elementos de estudio de la vivienda campestre romana en España, ofrecen particularidades de planta que las hacen dignas de la mayor atención y sus veinticinco mosaicos enriquecen el repertorio profuso, pero mal conocido y peor conservado, de los mosaicos españoles.

La calidad de sus materiales de construcción, manipostería pobre y en mal estado, aconsejaron desde el primer momento no recibir la pesada e inútil carga de la conservación de las ruinas, y previa la patriótica autorización del propietario del terreno, señor Pérez de Obanos, se ha limitado la labor al descubrimiento y estudio de las ruinas, arranque de los pavimentos interesantes y redistribución sobre ellas de la tierra excavada, lo que ha consentido evitar dispendiosos movimientos de tierras y el arranque de los doscientos metros cuadrados de mosaico que con destino a nuestro Museo se está hoy verificando.

La parte hasta hoy excavada, ocupa una superficie como de dos mil metros cuadrados que, con todas las reservas necesarias en estos trabajos, puede calcularse aproximadamente en la mitad de lo que será su extensión superficial.

De los materiales extraídos se han reconstruido dos tinajas por la pericia de don Luis Pérez Fortea, restaurador del Museo Arqueológico Nacional.

En el término municipal de Arellano y paraje llamado "Alto de la cárcel", donde en 1883 apareció el bello mosaico mal llamado de Arróniz, que se conserva en los Museos Arqueológicos Nacional y de la Cámara de Comptos de Navarra, se hizo una exploración por diecinueve zanjas, distanciadas menos de diez metros, que cubrieron la totalidad del campo de ruinas, demostrando que se trata también de una poco extensa construcción campesina de época romana imperial, de manipostería pobre y pisos de hormigón, donde quizá no hubo otro mosaico que el entonces arrancado, por cuyos motivos no parece aconsejable realizar allí nuevas excavaciones.

Igualmente por zanjas exploratorias se han hecho prospecciones en el término municipal de Echauri, en los ásperos terrenos inmediatos a la ermita de San Ciríaco, y en los cerros llamados Leguin y Leguin Chiqui, mostrando ser el primero un yacimiento neo-eneolítico de superficie, poco rico de hallazgos, pero merecedor de estudio algo más detenido; y los de Leguin y Leguin Chiqui, pequeños castros de la Edad del Hierro, donde aparecen mezcladas en proporción de un 90 % la tosca cerámica de Hallstatt con la roja fina de La Tene, unión que plantea un problema arqueológico de permanencia del poblado y acaso de superposiciones raciales que sería conveniente comprobar estudiándole con más intensidad.

Con ocasión de la visita realizada a Echauri por el señor Taracena, el Maestro Nacional don Pedro García Alonso hizo donación a la Institución PRINCIPE DE VIANA de un hacha neolítica, otra de la Edad del Bronce I y algunos fragmentos cerámicos neo-eneolíticos. La Institución agradece vivamente el generoso desprendimiento del señor García Alonso muy digno de ser imitado. Las piezas por él donadas han pasado a enriquecer las colecciones del Museo.

La visita realizada a la "Hoya de Cornaba", término municipal de Los Arcos, resultó completamente infructuosa.

En "Los Paliñares", término de Muez, donde en el siglo XVIII aparecieron monedas y otras antigüedades romanas que fueron a parar a la colección del Marqués de Montehermoso, se apreciaron tiestos y tejas aflorados, un campo de ruinas como de cien metros de largo que merecería en el año próximo hacer una prospección por calicatas como ensayo para una excavación futura.

También visitaron los señores Taracena y Vázquez de Parga la cueva llamada "del Moro" en término de Navascués, donde según informes verbales, se ha encontrado repetidamente cerámica cordonada de tipo neolítico. Esta extensa caverna, que sólo debió estar habitada en el primer tramo, poco mayor de cien metros, tiene lecho arenoso y conserva en la superficie abundantes restos óseos humanos que aconsejan explorarla con algún detenimiento y excavarla si se confirma la clasificación que suponemos de la cerámica, que verbalmente nos ha sido descrita.

RESTAURACION DE IRANZU Y LEIRE

En la campaña por la restauración de los valores espirituales que está llevando a cabo la Diputación de Navarra a través de la Institución PRINCIPE DE VIANA, figura el restablecimiento de la vida religiosa en los grandes Monasterios navarros que tanto contribuyeron a forjar la fisonomía espiritual de este antiguo

reino. De nada serviría el reconstruir estos gloriosos Monumentos, si quedaban muertos para los ideales que les dieron vida.

El Monasterio de Iranzu, que ya figura en los documentos a principios del siglo XI, y que restaurara el obispo don Pedro de París a fines del siglo XII para entregarlo a la orden del Cister, vuelve a cobrar nueva vida después de un siglo de total abandono. Todavía quedan en pie de las construcciones medievales la Sala Capitular, la cocina, parte de la Iglesia y Claustro y otras dependencias. Una exuberante vegetación cubre púdica lo que vergonzosamente dejaron perder los hombres, y en medio de un paisaje maravilloso, en otro tiempo dedicado a la meditación y a la penitencia, sesteaba el ganado abandonado, y al canto del cuco o de la lechuza han reemplazado a la oración del monje.

Pero la Institución PRINCIPE DE VIANA, generosamente apoyada en sus esfuerzos por la Excma. Diputación Foral, ha iniciado la magna empresa de la reconstrucción. Los Reverendos Padres Teatinos volverán a levantar las viejas celdas de la abadía y la Institución PRINCIPE DE VIANA irá paulatinamente volviendo a su primitivo estado las partes nobles y monumentales del Monasterio. Para facilitar la reconstrucción la Excma. Diputación se ha adelantado a construir la carretera que enlace en Monasterio con la carretera general, y en el pueblo de Abárzuza y especialmente en su párroco don Bruno Lezaun y en la familia de don Nicasio Ochoa, la Institución PRINCIPE DE VIANA, ha encontrado las máximas facilidades para esta magnífica empresa. Existe el propósito de establecer en Iranzu una casa de formación de los Padres Teatinos, Orden Religiosa que alcanzó su máximo esplendor en los siglos XVI y XVII, y que casi extinguida en nuestros días ha vuelto a cobrar nueva vida por el impulso que le dió Su Santidad Pío X.

También para el Monasterio de Leire, cuna de nuestra Reconquista, se anuncian días de renovación. Nuestro queridísimo Prelado deseoso de que el cenobio que guió a la monarquía navarra en sus primeros pasos, vuelva a iluminar la Diócesis con su fe y su saber en los días que corremos, ha tomado como cosa propia la restauración de la vida religiosa en la vieja abadía de Leire. Expuso la idea a la Institución PRINCIPE DE VIANA y ésta la elevó a la Excma. Diputación Foral, la que con fecha 7 de Octubre tomó el siguiente acuerdo:

"A propuesta del Consejo Permanente de la Institución PRINCIPE DE VIANA, se acuerda hacer presente a los PP. Benedictinos Religiosos de Montserrat, que esta Diputación verá con la mayor complacencia que aquella Comunidad se haga cargo de la restauración y conservación del Monasterio de Leire como medio de lograr el restablecimiento de la vida religiosa en la primera abadía de Navarra, corazón y corte de nuestro antiguo Reino y centro cultural durante varias centurias, lo que constituiría un paso decisivo para la renovación de los valores espirituales, que esta Diputación con la cooperación de la Institución PRINCIPE DE VIANA se propone alcanzar".

De la marcha de los trabajos de restauración de ambos monasterios tendremos al corriente a los lectores de nuestra Revista.

MONUMENTO A LOS MUERTOS EN LA CRUZADA

El 15 de agosto se celebró, con toda solemnidad la ceremonia de bendecir los terrenos en los que la Excma. Diputación Foral proyecta levantar un monu-

mento que perpetúe la memoria de cuantos navarros dieron su vida, luchando por Dios y por España, en la Cruzada de 1936-1939. El proyecto de monumento es del Colegio Oficial de Arquitectos de Navarra y será erigido al final de la Avenida de Carlos III, el Noble (de Navarra). Al acto de la bendición, con las Autoridades, asistieron los señores Alcaldes de Aoiz, Estella, Olite, Sangüesa, Tafalla y Tudela, cabezas de nuestras Merindades.

EL ACUEDUCTO DE NOAIN

Se han terminado las obras de reconstrucción de los cuatro arcos del acueducto de Noain, que la acción del tiempo y el abandono consiguiente a su no empleo, habían destrozado.

El acueducto de Noain forma parte de la conducción de aguas del manantial de Subiza, que tras un largo viaje de 16'5 kilómetros abasteció de aguas a Pamplona durante un siglo. Desde 1776 trabajaba el Ayuntamiento de Pamplona por llevar a efecto el proyecto ya existente de la conducción de aguas potables para abastecer la ciudad, y tras haber gastado sumas considerables en ensayos y pruebas, se confió en 1780 la dirección a D. Ventura Rodríguez, que levantó los planos y ejecutó la nivelación de todo el viaje del agua, aunque no tuvo la fortuna de ver acabada la obra por haber muerto en 1785.

"Este magnífico Acueducto —decía el *Diccionario* de Madoz en 1849;— de que pocas ciudades de España pueden presentar otro semejante, hecho en los tiempos modernos, se conserva en el día en muy buen estado, a pesar de los grandes deterioros que sufrió en la última guerra civil. El Ayuntamiento que conoce la importancia y utilidad de una obra, que constituye uno de los mayores títulos de gloria para la ciudad, no perdona medio alguno de mantenerla en buen pie; disfrutándose de este modo de abundancia de aguas potables de exquisita calidad, además de surtir a varios establecimientos y cuatro abrevaderos perennes".

Desde que en 1895 se inauguró la traída de aguas de Arteta, el Acueducto de Noain dejó de jugar el importante papel de ser el casi único abastecedor de aguas potables a Pamplona. A partir de esta fecha estuvo condenado a desaparecer en varias ocasiones, hasta que la Institución PRINCIPE DE VIANA, volviendo por los fueros del arte y del paisaje, ha reconstruido los cuatro arcos caídos, que con su ruina amenazaban destruir el resto. Las 97 arcadas de D. Ventura Rodríguez tienen asegurada la vida por muchos años, y la bella campiña de Noain, testigo de tantos encuentros —en la tentativa de Asparros de 1521 y en nuestras contiendas civiles— recobra su fisonomía de campiña romana que imaginara el Príncipe Lichnowsky cuando cruzara sus inmediaciones acompañando a la expedición real.

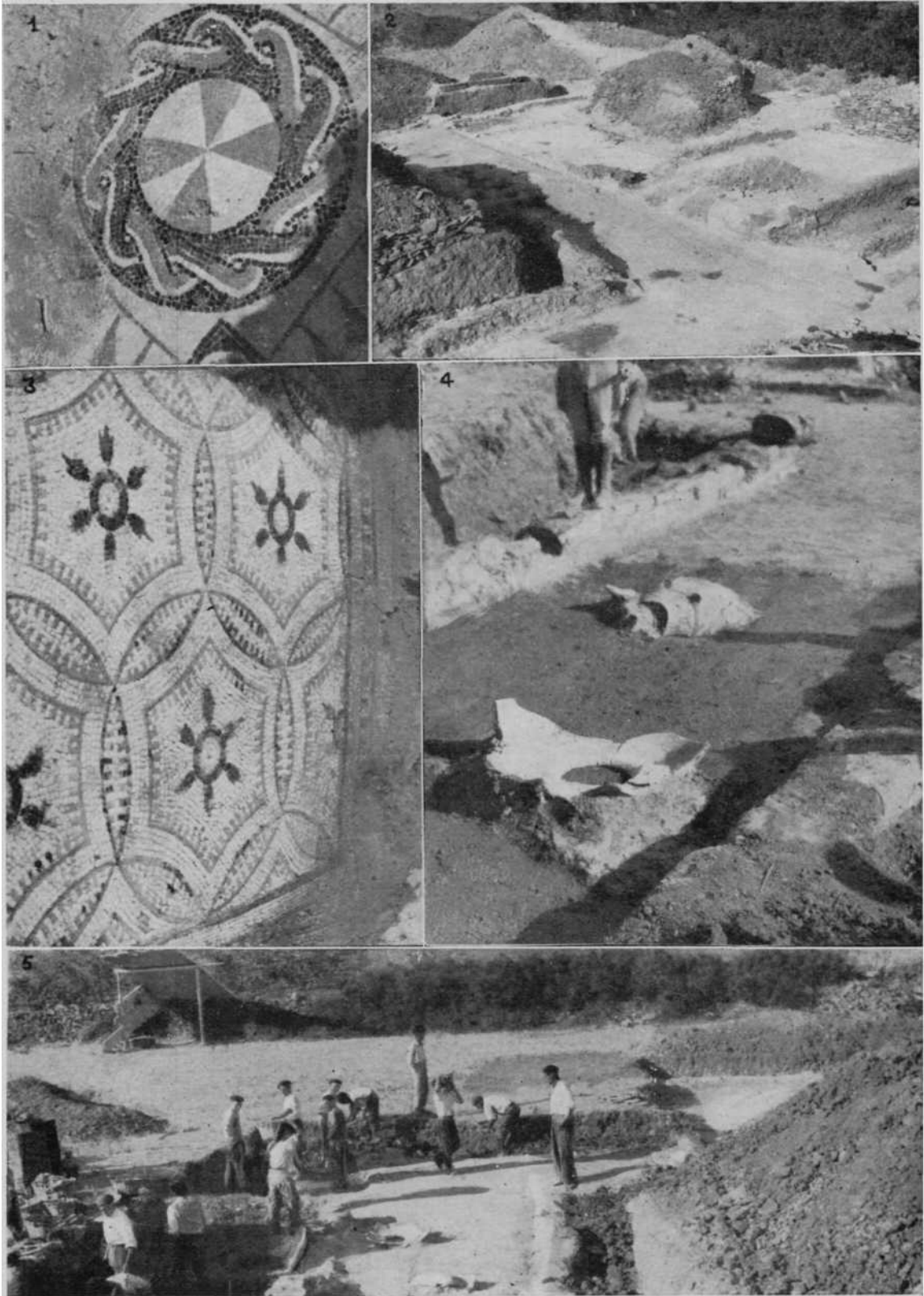
RESTAURACION DE PINTURAS

Con la cooperación de la Junta para la Conservación de Obras de Arte, que generosamente ha facilitado los técnicos del Museo del Prado, se han reanudado este verano los trabajos de limpieza y restauración de la pintura antigua de nuestros retablos.

Los señores don Cristóbal González Quesada (restaurador) y don Alejandro Despierto (forrador) limpiaron con singular pericia el espléndido retablo mayor de Santa María la Real de Olite. La magnífica labor realizada ha revelado un



ACUEDUCTO DE NOAIN.—1. Vista de conjunto durante las obras.
2. Encimbrado de los arcos.
3. Terminación de las roscas de los arcos.



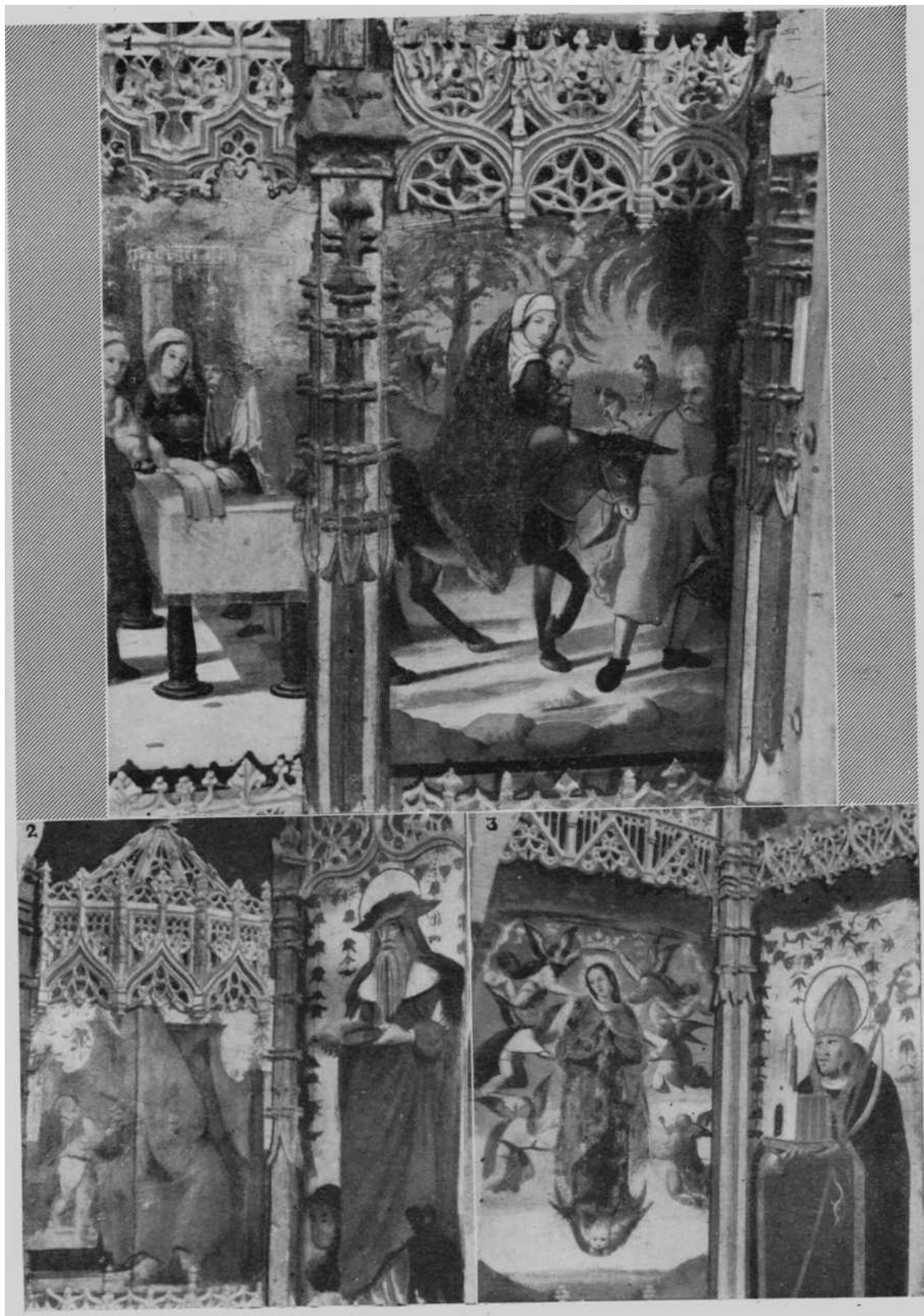
EXCAVACIONES DE LIÉDENA.

1 y 3. Dos de los mosaicos encontrados. 2 y 5. Trabajos de excavación. 4. Estado en que aparecieron dos de las tinajas.



OLITE.—Retablo de Santa María la Real. Detalles del guardapolvos

Foto Archivo José E. Uranga



OLITE. —Detalles del Retablo de Santa María ia Real

Foto Archivo José E. Uranga

retablo que la acción del tiempo había ennegrecido por completo. Y bien puede calificarse este trabajo de descubrimiento, pues ha podido apreciarse se trata de uno de los conjuntos pictóricos más importantes de Navarra. Lo forman cuarenta y cinco tablas que encierran en su mayor parte escenas de la vida de Cristo y, salvo una muy retocada posteriormente, puede fecharse con seguridad en los primeros años del siglo XVI.

Que nosotros sepamos el retablo no ha sido nunca objeto de ningún estudio especial. Madrazo le encontraba alguna semejanza con las obras de Jean de Be-Hegambe. De él sólo sabemos con seguridad que fué colocado en 1515, pues en el "Libro de la Primicia muy antiguo de la Parroquial de Santa María la Real", que se guarda en su Archivo, y que comienza en el año 1499, se encuentra anotado al folio 92 v^o lo que se pagó "a Miguel de Berguara que andó a derrocar el retablo biejo" y lo que se gastó en "asentar el retablo nuevo" y en otros trabajos accesorios de dichas obras, como hacer las gradas etc., sin que ni en las cuentas anteriores ni en las posteriores aparezca la menor alusión a la construcción del mismo.

En 1816 se encargó el dorado del retablo con arreglo a las condiciones que extractamos a continuación:

"Condiciones que se deberán observar para el pintado y dorado del retablo mayor de la Iglesia parroquial de Santa María la Real de Olite:

Primeramente que a toda la obra nueva se le deberán dar los baños de yeso pardo y yeso mate las manos que sean necesarias, repasándolo con toda curiosidad el dicho mate, dejándolo bien terso, y dándole las manos de bol. a todo lo que haya de ser dorado para que el oro salga con toda perfección y conforme a arte.

Que en dicha obra nueva se haya de dorar todas las molduras y talla de la arquitectura con su messa de altar.

Que el medio limon o tabernáculo este sea todo dorado por dentro y por fuera.

Que el dorado que tiene la obra vieja se haya de limpiar todo lo mejor que se pueda.

Las estampas o quadros que se hallan en dicha obra también se deberán limpiarlas y al mismo tiempo retocarles todos los saltados que tengan para su mejor permanencia.

Que todos los lissos y vaciados de dicha obra nueva estos deberan ser jaspeados a eleccion de los señores, bruñidos y barnizados para su mayor permanencia.

Que todo lo referido tendrá de coste la cantidad de mil doscientos treinta reales fuertes.

Olite, 22 de Abril de mil ochocientos dieciseis. Geronimo Andres (rubricado), Pedro del Rey (rubricado).

Que a mas de lo dicho arriba se ha de encarnar y pintar toda la escultura nueva que se halla en la obra y una Ntr.^a S.^a que se ha hecho para las procesiones, y dorar, sobre los aparejos correspondientes cuatro cornisas nuevas que se han de poner en los dos lados del Sagrario desde éste hasta la pared inmediata (1).

(1) Dos de estas cornisas se han quitado con la restauración **actual**

Que el zócalo antiguo que tiene el retablo se ha de jaspear de nuevo, imitando con toda perfeccion la piedra de jaspe.

Que algunas tablas nuevas que se hallan dentro del Sagrario se han de aparejar y dorar con toda perfeccion para que acompañen a todo lo demás dorado del interior de dicho Sagrario.

Que los dos bastidores que se hallan a uno lado y otro de lo alto de dicho retablo se han de pintar nuevamente figurando en ellos unos arbotantes que hagan la obra graciosa, y a disposicion de los Srs. Comisionados por la parroquia para dicha obra (2).

Y se previene que todo lo exterior del dicho medio limon se ha de dorar como queda dicho arriba. Pero en el interior de este, solo se dorarán los plomos que se colocarán para asegurar los cristales azogados de que ha de ir guarnecido.

Etc., etc."

El diseño y avance del coste se encargó a don León Gómez, profesor de arquitectura, vecino de Olite (3).

Sabemos que modernamente se rehicieron algunos doseletes góticos en sustitucion de los viejos muy destrozados, pero reproduciendo exactamente su dibujo.

Los trabajos de limpieza a que ha estado sometido el retablo han puesto hoy de manifiesto su magnífico colorido (rojos, verdes y blancos), la delicadeza de los fondos arquitectónicos y de paisaje y la emoción religiosa de algunas escenas, que le colocan entre las piezas más relevantes de la pintura española de su época.

El domingo día 13 de Septiembre coincidiendo con la terminación de las obras se celebró en la iglesia de Santa María una solemne función religiosa para trasladar el Santísimo Sacramento al altar mayor restaurado, a la cual se sumaron las autoridades de Olite y el pueblo todo, ceremonia en la que estuvo representada la Institución PRINCIPÉ DE VIANA, y que honró con su presencia nuestro Prelado Excmo. Sr. Dr. Olaechea, que dirigió con esta ocasión unas calurosas palabras de elogio a la labor que realiza la Institución, que profundamente agradecemos. Gratitud también por nuestra parte a la Junta para la Conservación de Obras de Arte y en especial a don Francisco J. Sánchez Canton, Subdirector del Museo del Prado.

Aprovechando la estancia en Pamplona de los señores González Quesada y Despierto, fijaron la pintura del retrato de Fernando VII por Goya, propiedad de la Excmo. Diputación, e iniciaron la limpieza de dos espléndidas tablas de la Colegiata de Roncesvalles. Una es el conocido cuadro de la Sagrada Familia y San Juan, obra del Divino Morales, y la otra un tríptico de la Crucifixión, obra alemana al parecer de la primera mitad del siglo XVI. Los trabajos de restauración serán completados en los talleres del Museo del Prado, para lo cual el Cabildo de Roncesvalles y la Dirección del Museo han dado las máximas facilidades.

ARCHIVO FOTOGRAFICO

Se ha comenzado a reunir en un archivo fotográfico toda la documentación gráfica de nuestros monumentos, obras de arte (Escultura, Pintura, Retablos,

(2) Estos bastidores que formaban un añadido á dudoso gusto también han sido **quitados**.

(3) Archivo Parroquial, libro 2.º, folio 82 y 84.

etc.), indumentaria y folk-lore. También se recogerán todas las informaciones gráficas de interés para Navarra (de nuestra Cruzada de liberación, personajes históricos y hechos trascendentales). Se aspira a que todo lo que histórica y artísticamente merezca conservarse, quede registrado en este archivo. Para ello se cuenta ya con un fondo muy interesante que se había formado en el Archivo de Navarra con las fotografías de arte de la Casa Mas y con las de la Exposición de Arte Retrospectivo de Pamplona y Exposición de Sevilla. Varios fotógrafos profesionales y aficionados a la fotografía han puesto sus clichés a nuestra disposición para que queden registrados en este Archivo. Por la Sección de Monumentos de la Institución PRINCIPE DE VIANA se han realizado visitas para fotografiar las obras de Arte, especialmente los retablos de Genevilla, Aras, La Población, Bargota, Armañanzas, Viana, El Busto, Unzu, Estella, Mendigorría, Mérida, etc.

PINTURA

Durante los días de San Fermín, desde el 7 de julio, expuso el pintor Salaverría en la Diputación Foral dos magníficos retratos del General Varela, a la sazón Ministro del Ejército, y del celeberrimo y discutido guerrillero carlista, Santa Cruz.

También, del 4 al 20 de julio, expuso una colección de cuadros el pintor José María de Echábarri.

MUSEOS

El Museo de la Institución PRINCIPE DE VIANA ha visto aumentados sus fondos con un valioso donativo de doña Eugenia Bueno, Viuda del que fué nuestro inolvidable amigo don Emiliano Ladrero (q. e. p. d.) gran amante de la historia y el arte de nuestro pueblo.

Comprende este donativo, unas hachas prehistóricas, neolíticas, una estela romana y dos piedras con representaciones de toros, vestigios del antiguo culto tributado a este animal totémico.

Proceden estas piedras de Sos del Rey Católico en cuyo término se hallaron y ya han sido publicadas con anterioridad en el Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra (1), lo que nos excusa ahora su reseña.

Agradecemos a doña Eugenia Bueno, Viuda de Ladrero, su espléndido donativo.

ANOTAMOS

Que el 28 de agosto entregó su alma a Dios el caballero don Justo Garrán, personalidad destacada en la política y en las letras, colaborador de PRINCIPE DE VIANA. La Institución siente de veras la pérdida de don Justo Garrán, autoridad indiscutible en problemas forales.

—Que el Ministerio de Educación Nacional ha subvencionado con 4.000 pesetas la agrupación artística de Pamplona "Cuarteto Doble Vocal".

(1) JOSÉ E. URANGA.—Vestigios de culto al toro en Sos. Primer trimestre de 1926, pág. 415-421.